Rubric - زبان کالاش (Kalasha)

English

1. Accurate

1. Proper use of sentences

> *1. 01. Has the proper sentence structure been implemented?*
>
> *2. 02. Is the translation accurate to the original text?*
>
> *3. 03. Are there any words that are out of context?*

2. Community Oriented

1. The style writing and use of the words must be relevant to the community so that they can understand the script easily.

> *1. 01. Is translation difficult to understand for the people?*
>
> *2. 02. Can simple words be used in the translation?*
>
> *3. 03. Is the translation easy to understand for all of the people of age?*

3. Clear

1. All difficult words and teachings should be clear and easy to understand.

> *1. 01. Are proper accent put in place for adequate pronunciation, meaning and clarity?*
>
> *2. 02. Is the choice of words proper properly carried out?*

4. Proper Grammar

1. Proper Grammar must be used while translating the Scripture.

> *1. 01. Is the proper Grammar relevant to the past, present and future used in the translation?*
>
> *2. 02. Are the sentence structures grammatically correct?*

5. Historically Correct

1. The translation should be historically accurate, therefore we cannot change the facts based on our own understanding.

> *1. 01. Are all facts historically correct according to the original text?*

6. Equal in Meaning

1. Translation should be equal in meaning and must be correct with reference to the original text.

> *1. 01. Is the translation equal in meaning according to the original text?*
>
> *2. 02. Is the choice of words accurate according to the original text?*

7. Acceptable

1. Use of respectful language that is accurate to the original must be used and should not mislead people.

> *1. 01. Are there words in the translation that can be misleading to the people?*

8. Trustworthy

1. The translation should be trustworthy and can be fact checked in whatever way possible.

1. 01. Can the translation be trustworthy if it is critiqued and tested?